

## Koanhē Lîhun ê Kàsī

(Mt 19:1~12; Lk 16:18)

**10** lésu lîkhui hit sóchāi, lâi kàu lûthài tēkhu, kòekhì loktàn hô ê tuihōa<sup>n</sup>. Kûnchiòng koh chūchíp lâi kàu l hia, l tòh chiàusiông koh kàsī in.

2 Ū chitkóa Hoalísái Phài ê lâng beh chhìthàm lésu, tòh óa lâi m̄ng l kóng, “Chiàu lán ê lûthoat, angсай kám thang lí i ê khanchhiú?”

3 lésu in kóng, “Môse ê lûthoat ánhóa<sup>n</sup> kuitēng?”

4 In kóng, “Môse ínhún angсай siá lîhunsu hō i ê khanchhiú lâi kah i lîhun.”

5 lésu ká in kóng, “Che sī inūi lín ê sim siu<sup>n</sup> ngē, i chiah ē chètēng chit tiâu kàibēng hō lín. 6 M̄ koh, goân khìthâu **SiōngChú chhòngchō lâng ê sí, chhòngchō lâm kah lí.**<sup>7</sup> 7 Inūi ánnē, **chapó lâng ē lîkhui i ê pēbú lâi kah i ê khanchhiú kiatháp, 8 n̄ng lâng ē chiá<sup>n</sup> chò chitthé.**<sup>8</sup> Inūi ánnē, huhū íkeng m̄ sī n̄ngē, khiok sī chitthé. 9 Sǒi, SiōngChú só kiatháp ê, lâng m̄ thang ká in thiahsò<sup>n</sup>.”

10 lésu kah bûntō jìpkhì chhù lâi ê sí, bûntō koh m̄ng lésu chit hāng tāichì. 11 lésu ká in kóng, “Bôlūn siá<sup>n</sup> lâng, nā kah i ê khanchhiú lîhun, koh khì chhōa pátlâng, tui i ê chēng bó lâi kóng, i sī hoān kanîm; 12 kah ánnē kângkhoán, chabó lâng nā kah i ê angсай lîhun, koh khì kè pátlâng, i mā sī hoān kanîm.”

## lésu Chiokhok Sèhàn Gín'á

(Mt 19:13~15; Lk 18:15~17)

13 Ū lâng chhōa sèhàn gín'á lâi lésu hia, ài beh hō lésu hōa<sup>n</sup> chhiú chiokhok, m̄ koh, bûntō khiok chekpī chiahê lâng. 14 lésu khò<sup>n</sup> tiòh ánnē tòh

<sup>7</sup> CSK 1:27

<sup>8</sup> CSK 2:24

## 關係離婚 ê 教示

(太 19:1~12 ; 路 16:18)

**10** 耶穌離開 hit 所在，來到猶太地區，過去約旦河 ê 對岸。群眾 koh 聚集來到祂 hia，祂 tòh 照常 koh 教示 in。

2 有一 kóa 法利賽派 ê 人 beh 試探耶穌，tòh óa 來問祂講：「照咱 ê 律法，翁婿 kám thang 離伊 ê 牽手？」

3 耶穌應講：「摩西 ê 律法 án 怎規定？」

4 In 講：「摩西允准翁婿寫離婚書 hō伊 ê 牽手來 kah 她離婚。」

5 耶穌 ká in 講：「這是因為 lín ê 心 siu<sup>n</sup> 硬，伊 chiah ē 制定 chit 條誡命 hō lín。6 M̄ koh，源起頭上主創造人 ê 時，tòh 創造男 kah 女。<sup>7</sup> 7 因為 ánnē，chapó 人 ē 離開伊 ê 父母，來 kah 伊 ê 牽手結合，8 兩人 ē 成做一體。<sup>8</sup> 因為 ánnē，夫婦已經 m̄ 是兩個，卻是一體。9 所以，上主所結合 ê，人 m̄ thang ká in 拆散。」

10 耶穌 kah 門徒入去厝內 ê 時，門徒 koh 問耶穌 chit 項 tāichì。11 耶穌 ká in 講：「無論啥人，若 kah 伊 ê 牽手離婚，koh 去娶別人，對伊 ê 前 3 來講，伊是犯姦淫；12 kah ánnē 全款，chabó 人若 kah 她 ê 翁婿離婚，koh 去嫁別人，她 mā 是犯姦淫。」

## 耶穌祝福細漢 Gín'á

(太 19:13~15 ; 路 18:15~17)

13 有人 chhōa 細漢 gín'á 來耶穌 hia，ài beh hō耶穌 hōa<sup>n</sup> 手祝福，m̄ koh，門徒卻責備 chiahê 人。14 耶穌看 tiòh ánnē tòh 真受氣，kā

<sup>7</sup> 創 1:27

<sup>8</sup> 創 2:24

chin siūkhì, kā l ê buntô kóng, “Tiòh hō hiahê sèhàn gín’á lâi Góa chia, m̄ thang kā in chótòng, inūi chhinchhiū<sup>n</sup> chit khoán gín’á ê lāng chiah ē tàng chiá<sup>n</sup>chò SiōngChú Kòktō ê chúbîn. <sup>15</sup> Góa sitchāi kā lín kóng, lāng nā bô chhinchhiū<sup>n</sup> sèhàn gín’á áne lâi chiapsiū SiōngChú Kòktō; tòh choattùi bē tàng jip khì.” <sup>16</sup> lésu tòh phō hiahê sèhàn gín’á, kā in hōa<sup>n</sup>chhiú chiokhok.

## Chitê Hógiáh Lāng Lâi Chhōe lésu

(Mt 19:16~30; Lk 18:18~30)

<sup>17</sup> lésu koh khíthêng khì líhêng ê sî, ū chitê lāng cháu óa lâi, kūi tī l ê bīnchêng, m̄ng l kóng, “Hó ê lāusu, góa tiòh chò siá<sup>n</sup>mih chiah ē tàng tit tiòh éngseng?”

<sup>18</sup> lésu m̄ng i kóng, “Lí sī ánhóa<sup>n</sup> chhenghó Góa sī hó ê? Tūliáu SiōngChú ígōa, bô chitê sī hó ê. <sup>19</sup> Chiahe kàibēng lí íkeng lóng chai, tòh sī **m̄ thang thâi sí lāng, m̄ thang hoān kaním, m̄ thang thauthêh, m̄ thang chò gūichèng; m̄ thang chàkhi; tiòh kèngtiōng pēbú.**<sup>9</sup>”

<sup>20</sup> Hitê lāng ìn lésu kóng, “Lāusu, chiahe kàibēng góa chū sèhàn tòh lóng ū teh chunsiú à.”

<sup>21</sup> lésu chùbók khòa<sup>n</sup> i, ēng thià<sup>n</sup>sim kā i kóng, “Lí iáu koh khiàm chit hāng. Lí tiòh khì bē lí sōū ê itchhè, lâi chínchè sànhchiah lāng, áne, tī thi<sup>n</sup>téng lí tòh ē ū chāipó; jiânāu, chiah lâi tòe Góa.” <sup>22</sup> Hitê lāng thia<sup>n</sup> tiòh chiahe ōe, bīn tòh sitsek, iuiu chiúchhiú líkhui lésu, inūi i ū chin chē chāisán.

<sup>23</sup> lésu kā chènglāng khòa<sup>n</sup> chit liàn, chiah tùi l ê buntô kóng, “Hógiáh lāng beh jipkhì SiōngChú Kòktō sī gōanìh khùnlân!”

<sup>24</sup> Buntô thia<sup>n</sup> tiòh chiahe ōe, kámkak chin kíkoài. lésu koh kèsiók kā in kóng, “Lín tāike ah, lāng beh jipkhì SiōngChú Kòktō sī gōanìh

祉 ê 門徒講：「Tiòh hō hiahê 細漢 gín’á 來我 chia, m̄ thang kā in 阻擋，因為親像 chit 款 gín’á ê 人 chiah ē tàng 成做上主國度 ê 子民。<sup>15</sup> 我實在 kā lín 講，人若無親像細漢 gín’á áne 來接受上主國度，tòh 絕對 bē tàng 人去。」<sup>16</sup> 耶穌 tòh 抱 hiahê 細漢 gín’á, kā in hōa<sup>n</sup> 手祝福。

## 一个好額人來 Chhōe 耶穌

(太 19:16~30；路 18:18~30)

<sup>17</sup> 耶穌 koh 起程去旅行 ê 時，有一個人走 óa 來，跪 tī 祉 ê 面前，問祉講：「好 ê 老師，我 tiòh 做啥物 chiah ē tàng 得 tiòh 永生？」

<sup>18</sup> 耶穌問伊講：「你是 án 怎稱呼我是 hó ê? 除了上主以外，無一個是好 ê。 <sup>19</sup> Chiahe 誠命你已經 lóng 知，tòh 是 m̄ thang thâi 死人，m̄ thang 犯姦淫，m̄ thang 偷 thêh, m̄ thang 做偽證；m̄ thang 詐欺；tiòh 敬重父母。<sup>9</sup>」

<sup>20</sup> Hitê 人應耶穌講：「老師，chiahe 誠命我自細漢 tòh lóng 有 teh 遵守 à。」

<sup>21</sup> 耶穌注目看伊，用疼心 kā 伊講：「你 iáu koh 欠一項。你 tiòh 去賣你所有 ê 一切，來賑濟 sànhchiah 人，áne, tī 天頂你 tòh ē 有財寶；然後，chiah 來 tòe 我。」<sup>22</sup> Hitê 人聽 tiòh chiahe 話，面 tòh 失色，憂憂愁愁離開耶穌，因為伊有真 chē 財產。

<sup>23</sup> 耶穌 kā 眾人看一 liàn, chiah 對祉 ê 門徒講：「好額人 beh 入去上主國度是 gōanìh 困難！」

<sup>24</sup> 門徒聽 tiòh chiahe 話，感覺真奇怪。耶穌 koh 繼續 kā in 講：「Lín 大家 ah, 人 beh 入

<sup>9</sup> CAG 12:16

<sup>9</sup> 出 12:16

khùnlan! 25 Lòktô chngkòe chiamphīn, pí hógiáh lâng chìnjip SiōngChú Koktō iáu khah kántan.”

26 Buntô tòh koh khah tiòhkiaⁿ, hōsiong kóng, “Ánne, siáⁿlâng chiah ē tàng titkiù?”

27 Iésu chùbòk khòaⁿ in, kóng, “Chit hāng tãichì lâng chò bē kàu, m̄ koh chāi SiōngChú khiok m̄ sī ánne, inūi SiōngChú tàk hāng lóng ē.”

28 Peteloh tòh kā Iésu kóng, “Lí khòaⁿ! Goán íkeng pàngsak itchè lāi tòe Lí.” 29 Iésu ìn kóng, “Góa sítchāi kā lín kóng, lâng nā ūi tiòh Góa kah hokim ê iánkò, lāi pàngsak chhùthéh, á sī hiaⁿtī, chímōe, lāubú, lāupē, kiáⁿjī kah chhânghg, 30 I tī hiānsè ē tit tiòh pah pōe ê chhùthéh, hiaⁿtī, chímōe, lāubú, kiáⁿjī kah chhânghg, jīchhiáⁿ mā ē siū tiòh pekhāi; m̄ koh tī lâisè i ē tit tiòh éngseng. 31 Chóngsi, ū chin chē chit má chò thāuchêng ê, ē piànchò lōbóe; mā ū chin chē chit má chò lōbóe ê, ē piànchò thāuchêng.”

## Iésu Tē Saⁿ Pái Īkò I ê Síbông kah Kohoáh

(Mt 20:17~19; Lk 18:31~34)

32 Iésu kah buntô beh chiūⁿ Élusalèm siáⁿ, tī lō nih, Iésu ittít kiáⁿ tī buntô ê thāuchêng, sói buntô kámkak chin kíkoài, tòe tī I āubīn ê chènglâng mā lóng chin tiòhkiaⁿ. Iésu koh chít pái chhōa chápjī sùtô khi piⁿá, kā I só beh tú tiòh ê tãichì kā in kóng. 33 I kóng, “Lín tiòh chùi thiaⁿ, lán chit má beh chiūⁿ Élusalèm, tī hia, Jínchú ē hō lâng chhutbē, kau hō hiahê chèsitiúⁿ kah kenghák kàusu. In ē kā I phòan sīhêng, mā ē kā I kau hō gōapang lâng. 34 Chiahê gōapang lâng ē kā I hìlâng, kā I phui nōa, kā I piⁿphah, koh kā I hāisí; m̄ koh, saⁿ jít āu I ē kohoáh.”

## Iâkop kah lôhánh ê laukiú

(Mt 20:20~28)

去上主國度是 gōanih 困難！ 25 駱駝穿過針鼻，比好額人進入上主國度 iáu khah 簡單。」

26 門徒 tòh koh khah tiòh 驚，互相講：「Ánne，啥人 chiah ē tàng 得救？」

27 耶穌注目看 in，講：「Chit 項 tãichì 人做 bē 到，m̄ koh 在上主卻 m̄ 是 ánne，因為上主 tàk 項 lóng ē。」

28 彼得 tòh kā 耶穌講：「祢看！阮已經放 sak 一切來 tòe 祢。」 29 耶穌應講：「我實在 kā lín 講，人若為 tiòh 我 kah 福音 ê 緣故，來放 sak 厝宅，á 是兄弟、姊妹、老母、老父、kiáⁿ 兒 kah 田園， 30 伊 tī 現世 ē 得 tiòh 百倍 ê 厝宅、兄弟、姊妹、老母、kiáⁿ 兒 kah 田園，而且 mā ē 受 tiòh 迫害；m̄ koh tī 來世伊 ē 得 tiòh 永生。 31 總是，有真 chē chit má 做頭前 ê，ē 變做路尾；mā 有真 chē chit má 做路尾 ê，ē 變做頭前。」

## 耶穌第三 Pái 預告祂 ê 死亡 kah Koh 活

(太 20:17~19；路 18:31~34)

32 耶穌 kah 門徒 beh chiūⁿ 耶路撒冷城，tī 路裡，耶穌一直行 tī 門徒 ê 頭前，所以門徒感覺真奇怪，tòe tī 祂後面 ê 眾人 mā lóng 真 tiòh 驚。耶穌 koh 一 pái chhōa 十二使徒去邊 á，kā 祂所 beh tú tiòh ê tãichì kā in 講。 33 祂講：「Lín tiòh 注意聽，咱 chit má beh chiūⁿ 耶路撒冷，tī hia，人子 ē hō 人出賣，交 hō hiahê 祭司長 kah 經學教師。In ē kā 祂判死刑，mā ē kā 祂交 hō 外邦人。 34 Chiahê 外邦人 ē kā 祂戲弄，kā 祂 phui nōa，kā 祂鞭 phah，koh kā 祂害死；m̄ koh，三日後祂 ē koh 活。」

## 雅各 kah 約翰 ê 要求

(太 20:20~28)

35 Jiânāu, Chebehtái ê kiáⁿ lâkop kah lôháneh óa lâi kā lésu kóng, “Lāusu, kiû Lí tapèng goán tù Lí số kiû ê tāichì.”

36 lésu tòh m̄ng in kóng, “Lín ài Góa kā lín chò siáⁿmih?”

37 In kā I kóng, “Lí chàilím ê sī, chhiáⁿ hō goán chitê chē tī Lí ê chiàⁿ pèng, chitê chē tī Lí ê tò pèng.”

38 lésu kā in kóng, “Lín m̄ chai lín teh kiû ê sī siáⁿmih. Góa tiòh ài lim ê khópoe, lín kám lim ē lòh khi? Góa tiòh ài siū ê sélé, lín kám ē tàng siū?”

39 In òn kóng, “Goán ē.”

lésu tòh kā in kóng, “Góa tiòh ài lim ê hit poe khópoe, lín beh lim; Góa tiòh ài siū ê sélé, lín mā beh siū. 40 M̄ koh, beh hō lín chē Góa ê chiàⁿ pèng á sī tò pèng, Góa bē tàng chòchú. Chiah ê ūi, SiōngChú íkeng ū phahsng beh hō siáⁿlâng chē ā.”

41 kītha hit chapê sùtō thiaⁿ tiòh chit hāng tāichì, tòh tùi lâkop kah lôháneh chin siūkhì. 42 lésu tòh kiò in lóng lâi I ê bīnchēng, kā in kóng, “Lín chai, tī gōapang lāng tiongkan, hō lāng chhenghō chò kunōng ê sī teh thóngtī in ê jīnbīn, in ê koaⁿtiúⁿ mā ū koán kā in koánhat. 43 M̄ koh, lín tiongkan khiok m̄ sī áne. Lín tiongkan nā ū lāng ài beh chò tōa ê, i tiantò tiòh chiáⁿchò lín ê chheēng; 44 nā ū lāng ài beh chò thâu ê, i tiantò tiòh chiáⁿchò lín ê lôpók. 45 Inūi Jīnchú lâi, mā m̄ sī beh lâi hō lāng hóksāi, tiantò sī beh lâi hóksāi lāng, jīchhiáⁿ beh hiseng I kakī ê sèⁿmiā lâi siòkhôe chin chē lāng.”

## lésu I Hó Chheⁿmê ê Batímái

(Mt 20:29~34; Lk 18:35~43)

46 In lâi kàu lélikho siáⁿ. Tng lésu kah I ê buntō; íkíp chin tōatīn lāng beh líkhui lélikho siáⁿ ê sī, ū chitê chheⁿmê khitchiáh, tòh sī Tímái ê kiáⁿ Batímái, chē tī lôpiⁿ teh kiúkhít. 47 I chit thiaⁿ

35 然後，西庇太 ê kiáⁿ 雅各 kah 約翰 óa 來 kā 耶穌講：「老師，求祢答應阮對祢所求 ê tāichì。」

36 耶穌 tòh 問 in 講：「Lín ài 我 kā lín 做啥物？」

37 In kā 祂講：「祢再臨 ê 時，請 hō阮一个坐 tī 祢 ê 正 pèng，一个坐 tī 祢 ê 倒 pèng。」

38 耶穌 kā in 講：「Lín m̄知 lín teh 求 ê 是啥物。我 tiòh ài lim ê 苦杯，lín kám lim ē 落去？我 tiòh ài 受 ê 洗禮，lín kám ē tàng 受？」

39 In 應講：「阮 ē。」

耶穌 tòh kā in 講：「我 tiòh ài lim ê hit 杯苦杯，lín beh lim，我 tiòh ài 受 ê 洗禮，lín mā beh 受，40 m̄ koh，beh hō lín 坐我 ê 正 pèng á 是倒 pèng，我 bē tàng 做主。Chiahê 位，上主已經有 phah 算 beh hō 啥人坐 ā。」

41 其他 hit 十个使徒聽 tiòh chit 項 tāichì，tòh 對雅各 kah 約翰真受氣。42 耶穌 tòh 叫 in lóng 來祂 ê 面前，kā in 講：「Lín 知，tī 外邦人中間，hō 人稱呼做君王 ê 是 teh 統治 in ê 人民，in ê 官長 mā 有權 kā in 管轄。43 M̄ koh，lín 中間卻 m̄ 是 áne。Lín 中間若有人 ài beh 做大 ê，伊顛倒 tiòh 成做 lín ê 差用；44 若有人 ài beh 做頭 ê，伊顛倒 tiòh 成做 lín ê 奴僕。45 因為人子來，mā m̄ 是 beh 來 hō 人服事，顛倒是 beh 來服事人，而且 beh 犧牲祂 kakī ê 性命來贖回真 chē 人。」

## 耶穌醫好 Chheⁿmê ê 巴底買

(太 20:29~34；路 18:35~43)

46 In 來到耶利哥城。當耶穌 kah 祂 ê 門徒，以及真大陣人 beh 離開耶利哥城 ê 時，有一个 chheⁿmê ê 乞食，tòh 是底買 ê kiáⁿ 巴底買，坐 tī 路邊 teh 求乞。47 伊一聽講是拿撒勒人耶穌，

kóng sī Nachaliát lāng lésu, tòh khaisí tōasia<sup>n</sup> hoah kóng, “Tabít ê kiá<sup>n</sup>sun! lésu ah, khóliān góa!”

48 Ū chin chē lāng kā i chekpī, kiò i tiāmtiām, m̄ koh i jú tōasia<sup>n</sup> hoah kóng, “Tabít ê kiá<sup>n</sup>sun! Khóliān góa!”

49 lésu tòh thēng lòh lâi, kóng, “Kiò i lâi.” In tòh khi kiò hitê chhe<sup>n</sup>mê ê lāng, kā i kóng, “Hòngsim, khi lâi! lésu teh kiò lí.”

50 Chhe<sup>n</sup>mê ê lāng tòh kā i ê gōasa<sup>n</sup> tàn tiāu, thiàu khi lâi, lâi kàu lésu ê bīnchēng.

51 lésu m̄ng i kóng, “Lí ài Góa kā lí chò siá<sup>n</sup>mih?” Chhe<sup>n</sup>mê ê lāng kóng, “Lāusu, kiú Lí hō góa ū khòa<sup>n</sup>kì<sup>n</sup>.”

52 lésu kā i kóng, “Khi! Lí ê sìnsim kiù tiòh lí à.” Chhe<sup>n</sup>mê ê lāng sūisī ū khòa<sup>n</sup>kì<sup>n</sup>, tòh tòe lésu khi.

tòh 開始大聲 hoah 講：「大衛 ê kiá<sup>n</sup> 孫！耶穌 ah，可憐我！」

48 有真 chē 人 kā 伊責備，叫伊怙怙，m̄ koh 伊 jú 大聲 hoah 講：「大衛 ê kiá<sup>n</sup> 孫！可憐我！」

49 耶穌 tòh 停落來，講：「叫伊來。」 In tòh 去叫 hitê chhe<sup>n</sup>mê ê 人，kā 伊講：「放心，起來！耶穌 teh 叫你。」

50 Chhe<sup>n</sup>mê ê 人 tòh kā 伊 ê 外衫 tàn 掉，跳起來，來到耶穌 ê 面前。

51 耶穌問伊講：「Lí ài 我 kā lí 做啥物？」 chhe<sup>n</sup>mê ê 人講：「老師，求祢 hō 我有看見。」

52 耶穌 kā 伊講：「去！你 ê 信心救 tiòh 你 à。」 Chhe<sup>n</sup>mê ê 人隨時有看見，tòh tòe 耶穌去。